italiana sensori

per i professionisti della sicurezza

RIVELATORI DI PRESENZA A DOPPIA TECNOLOGIA

DOUBLE TECHNOLOGY DETECTOR

ART./ITEM:

8007-ISR004
8147-ISR085



La dichiarazione **CE** del presente articolo è reperibile sul sito **www.italianasensori.it**.

L'installazione dei prodotti riportati nel presente manuale deve essere eseguita da personale specializzato in possesso delle dovute conoscenze tecniche; i prodotti sono stati progettati per utilizzo in contesti domestici e civili.

*The **CE** declaration of this item is available on **www.italianasensori.it** website.*

The installation of the products listed in this manual must be performed by specialized personnel with the necessary technical knowledge; the products have been designed for use in domestic and civil contexts.

MADE IN ITALY

CE

IT **RIVELATORE DI PRESENZA A DOPPIA TECNOLOGIA**

Manuale di installazione, programmazione ed uso.

- Istruzioni originali -

EN **DOUBLE TECHNOLOGY DETECTOR**

Installation, programming and operating manual.

- Translation of original instructions -

DESCRIZIONE

I rivelatori da interno ITALIANA SENSORI uniscono in un unico dispositivo un rilevatore a microonda ed un sensore ad infrarosso. Appositamente studiato e realizzato per il funzionamento in ambienti difficili, garantisce un elevato grado di immunità a fenomeni che in altri tipi di sensori possono causare falsi allarmi. La sequenza dei preallarmi forniti dai due sensori in esso contenuti viene opportunamente analizzata dall'elettronica, evitando così che fenomeni esterni come correnti d'aria, sorgenti di calore, e disturbi di origine elettrica diano luogo ad allarmi indesiderati.
Facilmente adattabile a qualsiasi tipo di installazione sia a parete che ad angolo, è dotato di indicatori luminosi per la verifica del corretto orientamento e regolazione di sensibilità/ portata della microonda. Una semplice impostazione dei modi di funzionamento AND ed OR è ottenibile tramite un ponticello estraibile (jumper).

DESCRIPTION

The ITALIANA SENSORI indoor detectors combine a microwave detector and an infrared sensor in one device.
Especially designed and produced for operation in challenging environments, it assures a high degree of immunity to phenomena that in other types of sensors may cause false alarms.
The sequence of pre-alarms provided by the two sensors it contains is suitably analysed by electronics, thus preventing external phenomena such as air drafts, heat sources and electrical disturbances from triggering unwanted alarms.
Easily adaptable to any type of wall and corner installation, it is provided with indicator lights for checking the correct orientation and sensitivity adjustment / microwave range.
Simple setting of AND and OR operating modes can be obtained by means of a removable jumper.

CARATTERISTICHE TECNICHE

	8007-ISR004	8147-ISR085
Sensore infrarosso	Doppio elemento a basso rumore	
Frequenza microonda	10,525 GHz strip line	
Portata	12 m	
Copertura orizzontale	90°	6°
Alimentazione	8 ÷16 Vcc	
Assorbimento Stand-by	38 mA	
Relè di allarme	N.C. silenzioso 10 Ω in serie	
Installazione	A parete	
Switch antisabotaggio	N.C. contatto dedicato	
Temperatura di esercizio	+5°C ÷ +40°C	
Dimensioni (mm LxHxP)	58 x 84 x 42	
Peso	70 g	

TECHNICAL FEATURES

	8007-ISR004	8147-ISR085
Infrared sensor	Double low noise element	
Microwave frequency	10.525 GHz strip line	
Range	12 m	
Horizontal coverage	90°	6°
Power supply	8 ÷16 Vdc	
Stand-By Consumption	38 mA	
Alarm relay	N.C. silent 10 Ω in series	
Installation	Wall mountable	
Anti-tamper switch	N.C. dedicated contact	
Operating temperature	+5°C ÷ +40°C	
Dimensions (WxHxD mm)	58 x 84 x 42	
Weight	70 g	

INSTALLAZIONE

I rivelatori offrono prestazioni ottimali ed una elevata immunità contro i falsi allarmi. Anche se più tollerante di altri rivelatori tradizionali, è consigliabile praticare una buona installazione attenendosi alle istruzioni. Individuare il punto dove fissare il rivelatore valutando i punti di passaggio più probabili
L'altezza consigliata è di 2,2 m. Per il fissaggio agire come segue:

- Togliere la copertura facendo pressione sulla clip di aggancio presente sul lato inferiore del rivelatore;
- passare il cavo attraverso lo snodo;
- fissare il supporto con la vite ed il tassello in dotazione ad un'altezza da terra compresa tra i 2,10 m e i 2,30 m.

Se necessario è possibile fissare direttamente il rivelatore a parete, o ad angolo usando le preforature previste.

INSTALLATION

The detectors offer optimal performance and high false alarm immunity. Although it is more tolerant than other conventional sensors, it is advisable to install it carefully, following the instructions. Locate the point where to secure the sensor after identifying the most likely waypoints.
The recommended height is 2.2 m. For fastening, act as follows:

- remove the cover by pressing the attachment clip on the underside of the detector;
- run the cable through the bracket;
- secure the support with the supplied screw and plug at a height between 2.10 m and 2.30 m from ground.

If necessary, you can attach the detector directly to the wall or in the corner using the predrilled holes provided.

COLLEGAMENTI

I collegamenti al rivelatore devono essere effettuati con cavo schermato: collegare lo schermo alla massa della centrale lasciandolo scollegato dalla parte del sensore. Se la distanza tra il rivelatore e la centrale è notevole, assicurarsi che non vi sia caduta di tensione.

Collegamenti:

N C contatto normalmente chiuso di allarme
TAMPER contatto normalmente chiuso di antisabotaggio (24 h della centrale)
+ / - alimentazione 8 ÷16 Vcc

CONNECTIONS

Connections with detectors must be performed with shielded cable: Connect the shield to the control panel earth, leaving it unconnected on the detector side. If the distance between detector and control panel is significant, ensure there is no voltage drop.

Connections:

N C contatto normalmente chiuso di allarme
TAMPER Normally closed, antisabotage contact (24 h of the control panel)
+ / - Power supply 8 ÷16 Vdc

PROGRAMMAZIONE

Tramite il ponticello sfilabile (jumper) è possibile programmare il rivelatore per due distinti modi di funzionamento:

JUMPER INSERITO = AND: la commutazione del relè avviene solo se entrambi i sensori rilevano contemporaneamente un'intrusione.

JUMPER SFILATO = OR: allarme se a rilevare è uno solo dei due sensori.

Nota: la funzione OR garantisce una maggiore protezione ma aumenta notevolmente la possibilità di falsi allarmi, soprattutto in ambienti "difficili"; in ogni caso occorre regolare il trimmer relativo alla portata del sensore (MW) non oltre la zona da proteggere.

FUNZIONE DEI LED

LED giallo: lampeggiante, la microonda sta rilevando del movimento nell'ambiente

LED verde: acceso fisso, il sensore infrarosso ha rilevato una presenza

LED rosso: acceso fisso, condizione di allarme.

Tramite il jumper "**C"** è possibile abilitare (jumper inserito) l'accensione dei LED o disabilitarla (jumper disinserito).

COPERTURA

La copertura dell'area protetta è determinata dall'effetto combinato dei due sensori infrarosso e microonda.
La microonda ha un angolo di copertura di 90° sul piano orizzontale mentre il sensore infrarosso, all'interno della stessa area, dispone di 24 fasci su 4 livelli, ognuno dei quali genera un segnale differenziale. Nella figura sono riportati sia i fasci del sensore infrarosso sia, mediante linea continua, l'area coperta dalla microonda.

PROVA DI COPERTURA

Eseguire nell'ambiente in cui è installato il rivelatore una prova di portata aumentando gradualmente la sensibilità della microonda tramite il trimmer (range) al fine di ottenere l'accensione del LED giallo fino al limite della zona da proteggere e non oltre.
N.B.: La prova di copertura deve essere effettuata con il rivelatore perfettamente chiuso.

SMALTIMENTO E ROTTAMAZIONE

SMALTIMENTO IMBALLAGGIO

Smaltire il materiale di imballo secondo i codici identificativi riportati sul materiale stesso:
- PAP 20 / PAP 21 – raccolta differenziata carta;
- PVC 3 / LDPE 4 / O 7 – raccolta differenziata plastica.

Verificare il sistema di raccolta del proprio comune.

SMALTIMENTO PRODOTTO E ROTTAMAZIONE

- Svitare il fondo, rimuovere la pila e tutte le parti del prodotto quali scheda e contenitore plastico;
- Dividere le parti in base alla loro tipologia e smaltirle in accordo con le leggi vigenti.

ATTENZIONE!
Non disperdere nell'ambiente i componenti ed ogni altro materiale del prodotto. Rivolgersi a consorzi abilitati allo smaltimento ed al riciclaggio dei materiali.

PROGRAMMING

Through the removable jumper, the detector can be programmed for two distinct modes:

JUMPER CONNECTED = AND: relay switching takes place only if both sensors simultaneously detect an intrusion.

JUMPER REMOVED = OR: alarm event if only one of the two sensors detects.

Note: The OR function ensures increased protection, but significantly increases the possibility of false alarms, especially in "difficult" environments; in any case, when setting the sensor range (MW) via a trimmer, do not extend range beyond the area to be protected.

LED FUNCTION

Yellow LED: Flashing, the microwave is detecting motion in the room

Green LED: Steady on, the infrared sensor has detected a presence

Red LED: Steady on, alarm condition.

Through the jumper "**C**" it is possible to enable (jumper inserted) the lighting of the LEDs or disable it (jumper off).

COVERAGE

The coverage of the protected area is determined by the combined effect of the two infrared and microwave sensors.
The microwave has a coverage angle of 90° on a horizontal plane while the infrared sensor, within the same area, has 24 4-level bundles, each of which generates a differential signal.
The figure shows both the infrared sensor beams and, by a continuous line, the area covered by the microwave.

TEST COVERAGE

In the environment where the detector has been installed, perform a range test gradually increasing the microwave sensitivity via the trimmer (range) so as to switch on the yellow LED lights up to the limit of the area to be protected and not beyond.
N.B.: The test coverage must be performed with the detector properly closed.

DISPOSAL AND SCRAPPING

DISPOSAL OF PACKAGING

Dispose of the packaging material according to the identification codes shown on the material itself:
- PAP 20 / PAP 21 - separate paper collection;
- PVC 3 / LDPE 4 / O 7 - plastic separate collection.

Check your municipality's collection system.

PRODUCT DISPOSAL AND SCRAPPING

- Unscrew the bottom, remove the battery and all parts of the product such as the board and plastic case;
- Divide the parts by type and dispose of them in accordance with applicable laws.

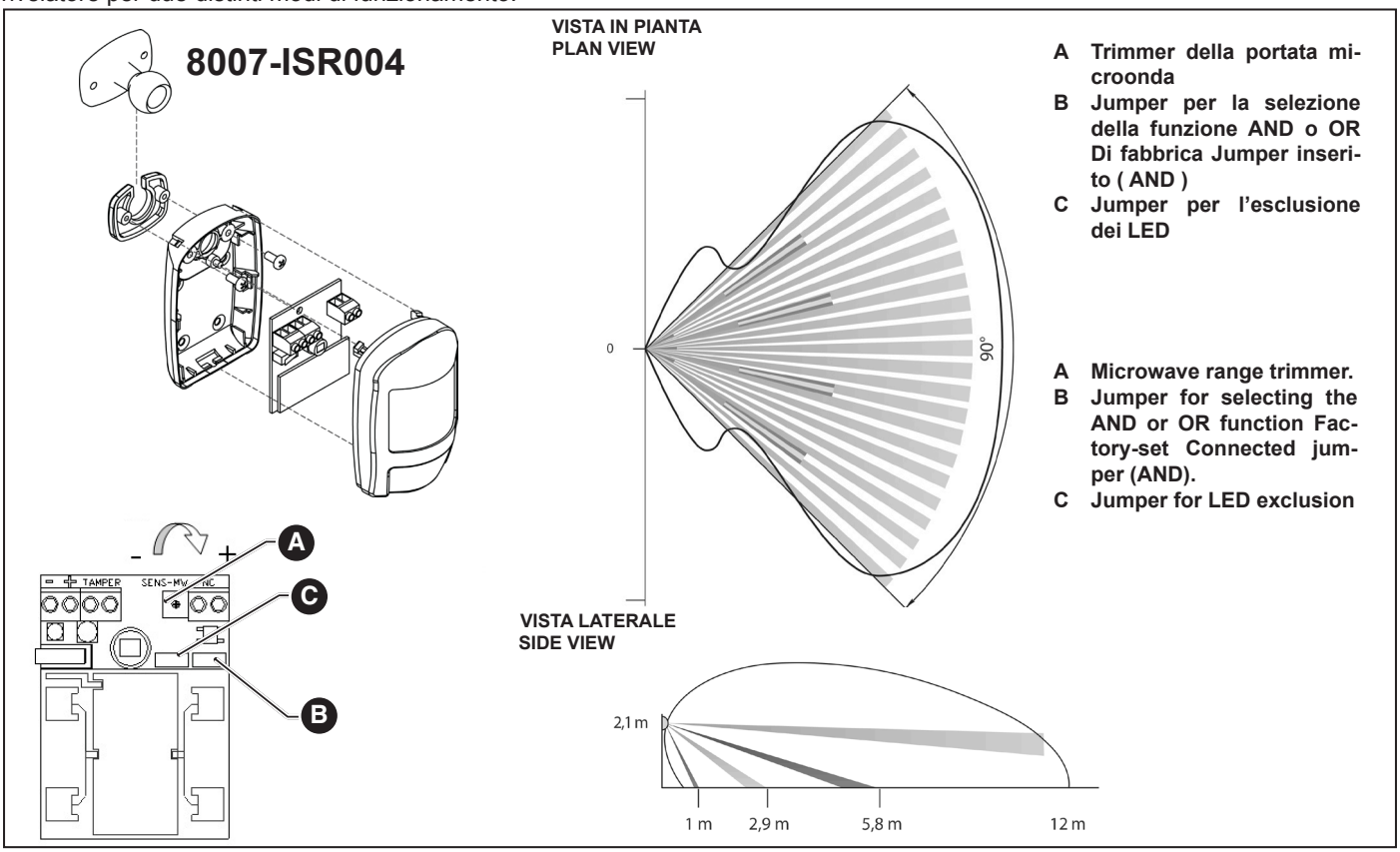
IMPORTANT!
Do not dispose of the components or any other product material in the environment. Seek the assistance of companies authorised to dispose of and recycle waste.

PROGRAMMAZIONE

Tramite il ponticello sfilabile (jumper) è possibile programmare il rivelatore per due distinti modi di funzionamento:

PROGRAMMING

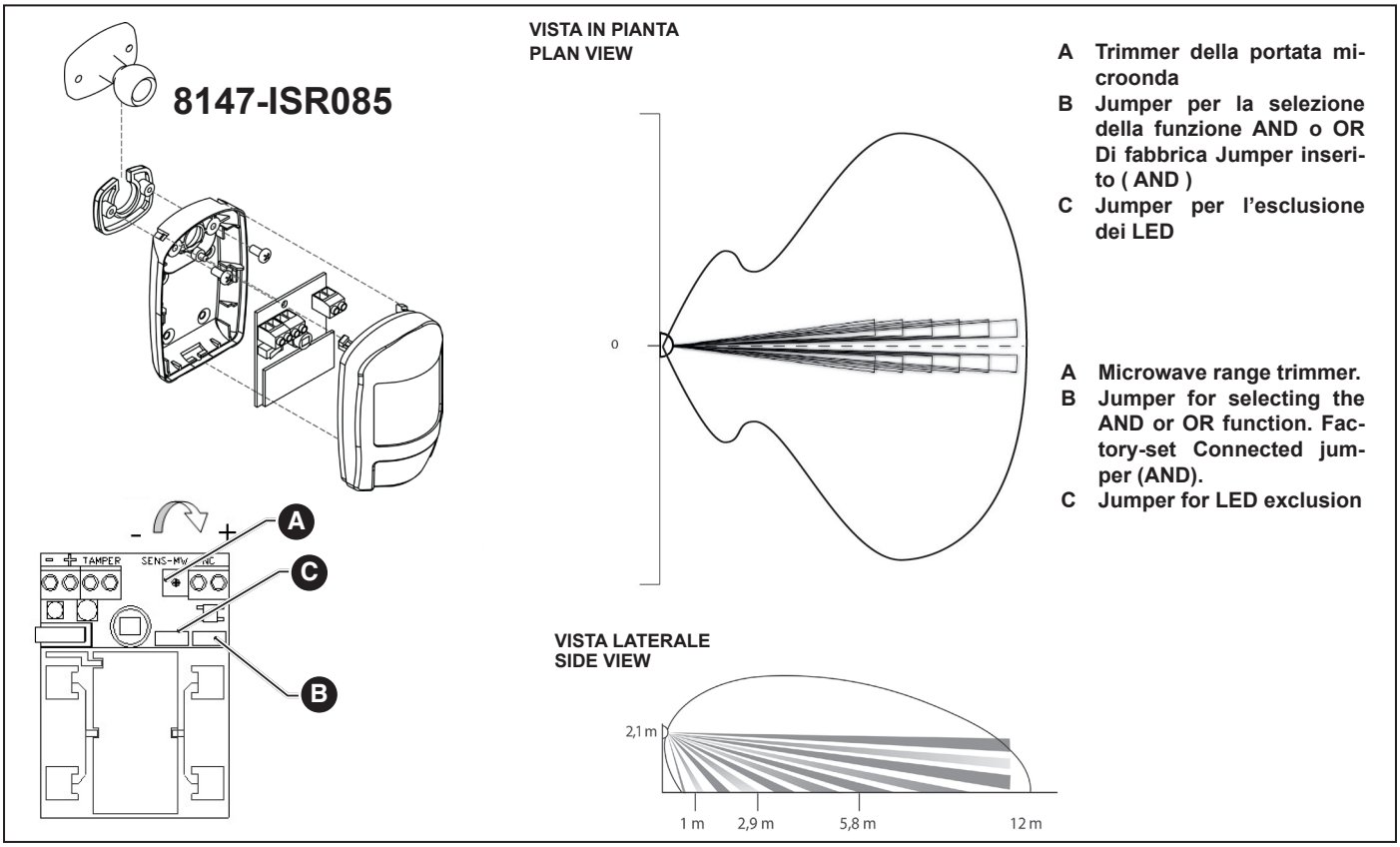
Through the removable jumper, the detector can be programmed for two distinct modes:



A Trimmer della portata microonda
B Jumper per la selezione della funzione AND o OR Di fabbrica Jumper inserito (AND)
C Jumper per l'esclusione dei LED

A Microwave range trimmer.
B Jumper for selecting the AND or OR function Factory-set Connected jumper (AND).
C Jumper for LED exclusion

Fig. 1



A Trimmer della portata microonda
B Jumper per la selezione della funzione AND o OR Di fabbrica Jumper inserito (AND)
C Jumper per l'esclusione dei LED

A Microwave range trimmer.
B Jumper for selecting the AND or OR function. Factory-set Connected jumper (AND).
C Jumper for LED exclusion

Fig. 2

ITALIANA SENSORI
Via Variante di Cancelliera snc
00072 Ariccia (RM) Italy
Tel. 06 92928252 / Fax 06 92942586
info@italianasensori.it
www.italianasensori.it

italiana sensori
per i professionisti della sicurezza

001530/00373SG REV0